Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bydlęcia\* ani owcy, ich z ich młodym nie zarzynajcie w jednym dniu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie składajcie w ofierze tego samego dnia krowy lub owcy wraz z ich młodym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie zabijajcie w tym samym dniu krowy lub owcy wraz z jej małym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Krowy też, ani owcy z płodem ich, nie zabijecie dnia jednego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Choć to krowa, choć owca, nie będą ofiarowane jednego dnia z płodem swym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziecie tego samego dnia zabijać krowy albo owcy razem z jej małym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie zabijajcie tego samego dnia krowy lub owcy wraz z jego młodym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym samym dniu nie będziecie zabijać krowy albo owcy razem z jej małym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie możecie zabijać tego samego dnia krowy lub owcy razem z jej małym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W tym samym dniu nie zabijajcie krowy albo owcy razem z ich młodymi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Z bydła, owiec [ani kóz] nie zarżniesz matki razem z jej młodym tego samego dnia.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І теля і ягня, її і потомство її не заріжеш в одному дні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Byka, albo owcy, nie zarżniecie jednego dnia wraz z jego płodem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Byka zaś i owcy nie wolno wam zarzynać wraz z ich młodymi w tym samym dniu. |

1. 1) Bydlęcia, ׁשֹור , wg G: μόσχον, co może odnosić się do bydląt obu płci. [↑](#footnote-ref-2)